

6. Epistolar

Brief von August Hermann Francke an [die Gemeinde in Tranquebar].

Francke, August Hermann

Halle (Saale), 08.09.1708

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-16809

Pera a nova prantada Igreja do Jeſu Chriſto
na Coſta de Germanhel, graça, miſericordia,
e paz, de Deuſ Paĩ pelo Chriſto na
comunhão do Eſpírito Sancto.

Depois, amados n'õ Senhõr, que eu tambem entre os
outros fideis tenho ouvido de vossos Conſinadores,
como meus muij queridos Amigos e Irmãos em Chri-
ſto Jeſu, que vos outros ſejaes convertidos da idolola-
tria ſuperoſtitioſa a' verdadeira fẽ em o grande, Sancto
e vivente Deuſ de Mageſtade, que a Cẽo, terra, mar,
e todas as coizaſ, que n'elle tem, criou, ſuſtentando
e governandolas, e que vos outros a doutrina ſalvi-
fica e Chriſtãã, tendes recebido; E por iſta via foi
de alegria de tal ſorte encheido, que eu apenas huma
mais grande alegria na minha vida tiveſſe; pola
qual cauſa pois com outros fideis do vivente Deuſ
com dobrados juellhos, com allevantado corçaõ e mãõs,
e com boca gozoſa a o todo poderoſo Deuſ acerca da
vossa converſaõ, tenho dado graças e louvores. E iſta
minha alegria, que Deuſ a mimẽ vos arriba tem
dado, teſtifico pera vos com iſta preſente carta,
com que juntamente a vos mando toda a ſagrada
Eſcritura do velho e do novo Teſtamento em ſuas
originaes linguas, convem a ſaber, na hebraica,
e grega lingua, como em que livro o eterno Deuſ
pera nõs homẽs tem revelado a que de ſua cauſa
e vontade conhecer nãõ convem. E eſtes Sanctos liv-
ros ſe guardaram em vossa nova edeficada Igreja,

Jerusalem chamada, de ponharam e guardaram se,
que não somente vossos presentes Pregadores, e virtu-
ras quanto tem necessário pera vossa e sua propri-
a mais Edeficação se os serviaõ, fenaõ tambem,
que vos e ~~seu~~ vossos descendentes, huã prenda: hum
memorial ou final de alegria, e do amor: / nisso
tenhaes, que Deus pela vossa Converção em os cor-
çaõs dos seus credulos na hum outra parte do
mundo, a saber em Europa tem despertado. Por,
quanto tambem sois feitos hum tam bom e suave
cheiro do Christo entre os Christaõs nestas terras.
Deus muitos coraçãõs dos grandes e abaixados, dos
ricos e dos pobres por isto tem despertado, que elles
hum libral colheita em minha mão tem entregue
mandando me ella a vossos Ensinadores, que a
vos outros amaõ, como os Pais a seus filhos, de
enviar, peraque elles conforme a Sabedoria e Fi-
eldade, que Deus lhes tem dado, esta contribuição
que em puro ouro e prata de nos se envia, ga-
stem, como vossa necessidade è dos outros, que a
inda a Christo converteraõ se, e as circumstanci-
as de toda lhes encomendada obra piderão. Esta
bemga envia logo juntamente com isto, e entre-
go a. se a o grande Deus que vento e mar, pode
mandar, deixar a de aportar a vossa parte: / a
vossos Pregadores, como vossos Pais em o Senhor por
a administração delles de que elles a ninguém
como so' a Deus, cujo Mordomios estaõ, deveraõ
dar conta. Por tanto, vos outros amados, daixais
a minha allegria e gozo dos outros fideis não

menos fer, senão mais de mais grande ficar pera
com vos outros. Mas nossa alegria sobre vos outros
muito se acrescentara, quando nos os barcos, que ca-
da Anno de vos outros a nos vem, todo sempre hum
Testamunho de vossos Ensinadores haõ com si go
de levar, que vos no conhecimento de Deus e nosso
Salvador Jesu Christo, tendes bem acrescentados,
e os frutos de tal conhecimento de dia em dia
mais dilatamẽte em todas as partes mostrados,
e que vossõ exemplo tem sempre mais dos outros
provocado, a o serviço dos falsos Deos, que tem
hum horrivel aborrecimento diante do Sancto e
viver de Deus, de largar, e Christo, filho de Deus
por seus so e unico Salvador e Redempdor, na ver-
dadeira se de conhecer. Ach de vossos Ensinadores
no conhecimento da verdade, que tendes conhecido,
cada dia mais de mais daixaes vos ensinar, que vos
outros na doutrina Christã hum direito funda-
mento tenhaes, como as plantas do Senhor bem
e firme raizes profundas janhaes e nem por al-
qua afflicção ou perseguição sejaes movidos de des-
cair de viver de Deus. Orae porem tambem sem
cessar, e em qual quer parte vos outros andaes e
estais empe, vossõ coração em invisivel, mas
omnipresente Deus daixae de ser occupado rogan-
dolo no Nome de nosso Senhor Jesu Christo, que
elle quer vossõs coração de Christo Sancto encher
que vos outros pela sua esforça não somente estais
empe firme e constantemente na Doutrina Christã

senão que sejaes também em homem interior mais
de mais esforçados, e Christo pela fé viva, habite
e obre em vossos corações e cada hum de vossos bons
fructos conheça, que vos outros de muito mais
gloriosa coisa, pela doutrina Christãã sois feitos
participantes, como vos outros no passado tempo
na Gentildade tivestes, e também a differença
entre vossa sentido, e vida, e entre o sentido e vida
dos servidosos, a cada hum seja tam manifestado,
como a differença entre a luz e escuridade. e de
de coração a o Senhor Jesu, que a vos outros
amou, e se a si mesmo por vos deu; amae a o so-
bre Pai e Mãe, e Irmãos e Irmãos, e sobre to-
das as cousas do mundo. Pois ha de dar a vos ou-
tros o cca, e a vida eterna. E doçura de seu amor
mais de mais em vossos corações seja acrescentan-
do, porque vos outros por seu amor todo tribula-
ção do tempo, que como Christo mesmo tem
predito, a verdadeiros fieis Christãos acontece
fácilmente vencereis. Por este amor no Senhor
Jesu militae também continuamente contra os
pecaminosos e maos desejos de vossos corações,
e nunca deixae de reynar os sobre vossas atias;
porque os matão a alma. Procurae a pureza
e a castidade de coração. Pois hum homem co-
bioso e gujo não pode a o Sancto Deus ser agra-
davel, e o Espirito Sancto não habita em tal,
senão está fugindo não somente concupisiosos
senão também servidosos. Em comer e beber sejaes
temperados assi, como vos sem duvido vossos Pregas-

dores delle da palavra de Deus fielmente ensinão
Porque hum entemperado, não serve a Deus, senão
a seu ventre. Ainda vos humas a os outros e quan-
to em vos tem ajudade hums a os outros com con-
selho e obra, que vos estaeis como membros de hum
corpo, que não tem inimizade nemhuã hums para
com os outros, senão hums a os outros administram
desta maneira, que o mais esforçado membro sem,
pre a o mais fraco esta ajudando. Trabalhae de
boamente com vossos mãos, quanto occasiã por
isto alcançaes, e quanto Deus Criador vosso vos
esforças do corpo por isto concede. O ocio pois não
pode com verdadeira causa, que em Christo tem,
consistir. He esta, todo o que tem verdadeiro, todo o
honesto, todo o justo, todo o puro, todo o amavel,
todo o que bem sta se alguma virtude, e se algum
louvor ha, isto pensa. Mas olhando vos a outros
que não asse andam, como Christo nos deixou exem-
plo, senão vivem em peccados e em culpas que não
convem, chamando-se tambem Christãos; não to-
mais delles hum escandalo; porque taes não estão
verdadeiros Christãos, senão hypocritas: disimu-
ladores. Por qualque que o nome de Christo no-
mea a elle convem de iniquidade, apartar-se. Vos
amados, nos famos na rasão de terra tam longe
huns dos outros afastados, que não apparece, que
a nos outros n'ista vida olharemos, e hums com os
outros conversando fallaremos, mas no dia derra-
deiro, quando Jhe Senhor n'isto tornara, como o
juiz dos vivos e dos mortos na grande potencia e
gloria, entõces nos olharemos e conversaremos e

nos alegraremos com gozo inefavel e glorioso, e
ajuntados huã boa Coroa alcançaremos, a incor-
ruptivel Coroa de justiça, a qual o Senhor n'aquel-
le dia, derradeiro dara a todos os, que feu appareci-
mento a que tem amado. Bahaes logo vossa Esperança
de todo coração n'aquelle vintura gloria, e sendo
nos huns a os outros de vista não conhecidos;
amemos tambem huns a os outros de coração,
crando huns polos outros, que nos pela fé em a vir-
tude de Deus pera tam grande Salvação guar-
dados estamos. Elle Jesus Christo mesmo Senhor
nasco, cujo ovelhas vos sois feitos, ajuntet vos,
como o grande Pastor em seu Rebanho, pera que vos
outros em seu amor aquentados estaes; elle
faz que vos outros nunca falta nada; elle apas-
senta vos em hum Pasto verde, e leve vos outros
pera agoa fresca, elle refresque vossa alma, elle
guie vos no directo caminho por amor de seu No-
me. Vos sois em sua mão, e ninguém pode vos
outros roubar de sua mão; pois não tornando
apartae vos mesmos d'elle, e não vos regeitae
a fé e a boa consciencia, senão fide fideis até a
morte, e a coroa da vida vos dara. A qual desejo
vos outros com entranhavel afeição com muitos
outros que, como antes tenho feito menção de vos,
já converção tem recebido, muito alegrando-se com
migo sobre vossa fé no Senhor, esperando tambem
que ainda por diante muito mais sobre vos ou-
tros, e sobre a conversação dos muitos outros,
sejam gozaram.

D. M.

dado na Cidade de Halle em
Saxonia de S. Sept. Anno del
pois de Nascimento de Christo 1708.

participante da vida eterna
Augustus Hermanus Frank
S. Th. Prof. e Ministro Pastor.